

The Doctor's History

1. New places mentioned in Chapter 9:

हिन्दू विश्वविद्यालय	Banaras Hindu University
सहस्रसा अंचल	A district in Bihar, on the Koshi river, adjacent to Purnea district
आदर्श आश्रम	Name of the Ashram established by Upadhyayji in Saharsa after he had been expelled from Nepal
विराटनगर	A town in the Nepal foothills
आदर्श विद्यालय	A school started in Viratnagar by Upadhyayji
बिहार विद्यापीठ	An institution of higher education in Patna
देहरादून	Large town in U.P. at the base of the Himalayan foothills
शांदिनिकेतन	School established by Tagore in the Bengal countryside
पटना मेडिकल कॉलेज	

2. New characters appearing in Chapter 9:

डा. अनिलकुमार बनर्जी (also डा. अनिल)
उपाध्याय जी
स्नेहमयी (also बंगालिन डाक्टरनी)
डा. पटवर्धन
डा. नायक
डा. तरफदार
ममता
चुन्नी

3. Glossary:

Page 49

पिंड छूटना		“for the body to be abandoned,” i.e., to be rid of something
गोत्र	m	lineage
मूल	m	place of origin
X का क्या ठिकाना		what does X matter
आपाका पानी नहीं चल सकता		you can't draw water
झिझक	f	hesitation
भेद-भाव	f	discrimination, inequality
गर्व	m	pride

Maila Anchal: Notes and Glossary to Chapter 9

नामक	Adj.	named, called
तथाकथित	Adj.	so-called
रिक्तकोष्ठ	m	empty space
बरबस	Adv.	constantly
पाल-पोसना	Tr.	to look after, bring up
रेखा	f	line
करुणा	f	compassion, pity
लावारिस	Adj.	unclaimed, stray
अज्ञात कुलशील	Adj.	of unknown descent
हांड़ी	f	pot
बाढ़	f	flood
सौंपना	Tr.	to hand over, to entrust
निष्कासित होना	Intr.	to be expelled
स्थापना	Tr.	to establish
पीड़ित	m	victim
नाव	f	boat
झाऊ	m	tamarisk
झाड़ी	f	bush
कौतूहल	m	curiosity
हिलोर	m	wave
ढोढ़ा	Adj.	awesome
गर्दन	f	neck (गरदन)

Page 50

थपकी (F) देना	Tr.	to tap
दुखिया	f	unhappy woman
त्याग	m	abandoning
हिरण	m	deer
मयूर	m	peacock (मोर)
स्नेह	m	love, affection, kindness
पिंजड़ा	m	cage (पिंजरा)
दंपति	f	couple (husband and wife)
आनंद विभोर	Adj.	overcome with joy
एकलौता	Adj.	only (child)
निष्कासन	M	expulsion
रद्द करना	Tr.	to annul

पशु-पक्षी	m	beast and bird
सदस्य	m	member
सिलाई-कटाई	f	sewing and tailoring
नियुक्त	Adj.	appointed
पलना	Intr.	to be reared, brought up
किशोर	m	youth, teenager
कर्मठ	Adj.	diligent, dedicated to work
झलार	m	rapid rhythmic playing on a stringed instrument like a sitar (झाला)
दायरा	m	sphere, vicinity
ज्येष्ठ	Adj.	oldest (child)
स्नातक	m	graduate
मंझला	Adj.	middle
इकटठा	Adj.	collected, assembled
भजनावली	f	collection of bhajans
राविंद्रिक सुर		tunes of "Rabindra sangit" (a kind of music developed by Tagore)
सेवादल	m	"service circle," i.e., volunteer group
कवायद	m	drill
पहलू	m	aspect
सावधान		"Attention!"
कटखना	Intr.	to clap together
दाखिल होना	Intr.	to be admitted
काशीवास	m	stay in Banaras
विजया	f	success
आशीर्वाद	m	blessing, benediction
जनसमूह	m	sea of humanity
समर्पित करना	Tr.	to surrender

Page 51

देशाव्यापी	Adj.	nation-wide
छिड़ना	Intr.	to begin
फरार	Adj.	outlawed
सक्रिय	Adj.	active
नज़रबंद होना	Intr.	to be detained
निकट संपर्क	m	close contact
मंत्रिमंडल	m	"circle of ministers," cabinet
गठन	m	formation

Maila Anchal: Notes and Glossary to Chapter 9

हाजिर होना	Intr.	to be present, in attendance
नक्शा	m	map
ताडव नृत्य	m	Shiva's dance of destruction
तर्क	m	reasoning
मेहनत	f	toil, industry, application
X से लिखा-पढ़ी करना	Tr.	to consult with X (in writing)
वकालत (f) करना	Tr.	to practice law
केंद्रीय	Adj.	central
सलाह	f	advice
परामर्श	m	consultation
जिला	m	administrative district

Page 52

प्रतिक्रिया	f	reaction
भावुकता	f	sentimentality, emotional behaviour
दौरा	m	fit
रोग	m	illness
X की कामता करना	Tr.	to desire X
संपादकीय	m	editorial
अभिनंदन	m	commendation, felicitation
बलिहारी	f	sacrifice, hence "a waste"
बेलपत्र	m	leaves of the bel (wood apple)
मंगल	m	blessing